

10 novembre 2006, Montréal

Allocution à l'occasion d'une annonce au Collège Dawson

Monsieur le ministre Fortier,

Monsieur Jacques Chagnon,

Monsieur le directeur du collège, (Richard Filion),

Chers invités,

J'ai le privilège de venir vous annoncer une nouvelle importante pour votre collège. Avec un investissement de 3,2 millions de dollars de notre gouvernement, votre établissement sera bientôt doté de locaux additionnels pour les programmes en arts de la scène. Et l'espace réservé aux activités étudiantes, l'Atrium, sera agrandi.

With the contribution of both levels of government and of Dawson College who is contributing over 2 million dollars to this project, the total investment in this project will be 10.5 million dollars. With additional teaching facilities for the theatre arts programs, a new theatre and the enlargement of the Atrium for student activities, this investment will answer the need of the constantly increasing student population at Dawson College. This investment will contribute to reaffirm the key role that Québec has long played on the international theatre scene. Our theatre artists have exceptional skills and creativity that must be passed on to the next generation. Students in the Professional Theatre program at Dawson College are gifted with the talent to carry on this tradition. They will now be able to practice their art in their very own theatre, on the Dawson campus, and in an environment tailored to their needs.

La jeunesse est notre bien le plus précieux. Le gouvernement du Québec met tout en œuvre pour que notre jeunesse ait accès à une formation de qualité, une formation qui permet à chacun de développer son plein potentiel et de mener une vie personnelle et professionnelle stimulante. Les améliorations qui seront apportées au Collège Dawson profiteront non seulement aux élèves en interprétation théâtrale, mais également à toute la communauté étudiante. Nous souhaitons ainsi en faire un milieu de vie et un milieu d'études stimulant, tant pour les élèves que pour leurs enseignants.

Our youth is our most valuable asset. The government of Québec has just set aside 301 million dollars under a three-year plan. This plan involves the funding of new extension and construction projects and the purchase of equipment for school boards, colleges and universities. Our government is making every effort to provide young people with quality education and modern infrastructure that will allow each and every one of them to develop their potential and lead a rewarding personal and professional life.

Il y a un peu plus de deux mois, cette école a été le lieu d'une terrible tragédie qui a affligé tout le Québec. En reprenant rapidement ses activités régulières, toute la communauté du Collège Dawson a fait montre de courage. Aujourd'hui, nous investissons ensemble dans cette institution. Non pas pour oublier ce qui s'est passé, mais pour affirmer notre foi en l'avenir. Merci.